



در این شماره می‌خوانید:

- برگزاری جلسات پرسش و پاسخ در دفتر خدمات مشورتی کمیته ایرانی ICC
- آغاز ثبت‌نام در هشتمین کنفرانس اتاق‌های بازرگانی جهان ICC WCF
- شبکه جهانی ICC به آلبانی و کنیا می‌رسد
- درس‌هایی از یک پرنده
- دوره تکمیلی‌های پرداخت بین‌المللی و ضمانت نامه‌ها
- فراخوان سمینار «صادرات، روش‌های پرداخت و تأمین مالی»
- معرفی کتاب:  
«مجموعه مقررات اتاق بازرگانی بین‌المللی برای حل و فصل اختلافات تجاری»

## برگزاری جلسات پرسش و پاسخ در دفتر خدمات مشورتی

### کمیته ایرانی ICC

کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی با اشراف به مشکلات کنونی بازرگانی و بانکی کشور و به منظور ارائه راه‌حل‌های کارشناسی سازگار با مقررات اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC)، اقدام به تأسیس دفتری جهت بررسی و مشاوره مبتلا به فعالان بازرگانی خارجی کشور نموده است.

این دفتر از فروردین ماه سال ۱۳۹۰ به نام «دفتر خدمات مشورتی کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی» در محل اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی تهران راه‌اندازی شد و طی یک سال و نیم گذشته موفق به حل پاره‌ای از مسائل و مشکلات بانکی و تجاری بازرگانان از طریق گفتگو و ارائه راه‌حل‌های کارشناسی متکی بر اصول حرفه‌ای گردیده است.

اینک دفتر مذکور به منظور حفظ منافع حرفه‌ای اعضا و دست‌اندرکاران عرصه‌های گوناگون بازرگانی بین‌المللی و بهره‌گیری بهینه از توان کارشناسی موجود در بدنه کمیسیون‌های تخصصی و خدمات مشورتی کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی، آمادگی برگزاری نشست‌های پرسش و پاسخ برای گشایش مشکلات ایجاد شده را دارد.

لذا از علاقه‌مندان دعوت می‌شود جهت هماهنگی و آگاهی از ترتیبات برنامه‌ریزی شده با مسئول این دفتر در اتاق بازرگانی، صنایع، معادن و کشاورزی تهران به شرح زیر تماس حاصل فرمایند:

خدمات مشورتی کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی

تلفن: +۹۸۲۱-۸۸۷۲۸۰۷۷

فاکس: +۹۸۲۱-۸۸۷۲۲۸۵۶

پست الکترونیکی: [ettihadieh@icc-iran.com](mailto:ettihadieh@icc-iran.com)

هماهنگ کننده: خانم اتحادیه

## فراخوان سمینار

### «صادرات، روش‌های پرداخت و

### تأمین مالی»

کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) در نظر دارد سمیناری را تحت عنوان «صادرات، روش‌های پرداخت و تأمین مالی» برگزار نماید.

سخنرانان:

آقایان محمد صالح ذوقی و مجید زند میرآلوند

زمان:

شنبه، ۴ شهریور ماه ۱۳۹۱ ساعت: ۸:۳۰ الی ۱۲:۴۵

محل برگزاری:

خیابان طالقانی شماره ۱۷۵، اتاق بازرگانی و صنایع و معادن ایران

ارتباط با دبیرخانه:

تلفن: ۸۸۸۹۹۲۸۳ فکس: ۸۸۸۹۳۰۸۴

ایمیل: [ICCIran@icc-iran.com](mailto:ICCIran@icc-iran.com)

از علاقه‌مندان دعوت می‌شود برای نام‌نویسی در سمینار فوق، هزینه شرکت در سمینار (مبلغ ۹۵۰,۰۰۰ ریال برای اعضای کمیته ایرانی و ۱,۲۰۰,۰۰۰ ریال برای غیراعضا) را حداکثر تا تاریخ چهارشنبه یک شهریور ماه ۱۳۹۱ به شماره حساب ۱۵۵۰۰۵۰۹۲ کد شناسه ۹۱۰۸/۱۶ نزد بانک ملت شعبه وزارت نفت (کد ۶۳۲۵/۵) به نام کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی واریز و اسامی شرکت‌کنندگان را به همراه تصویر فیش واریزی به دبیرخانه کمیته ایرانی ارسال کنند.

## آغاز ثبت‌نام در هشتمین کنگره جهانی اتاق‌های بازرگانی ICC WCF

ثبت‌نام برای هشتمین دوره از کنگره اتاق‌های بازرگانی جهان ICC WCF آغاز شده و نمایندگان اتاق‌ها در سرتاسر دنیا به ثبت‌نام در این کنگره دعوت شده‌اند، ثبت‌نام‌کنندگان در روزهای ابتدایی فراخوان این کنگره از ۲۰ تا ۴۰ درصد تخفیف ویژه برخوردار می‌شوند.

گردهمایی بین‌المللی فوق از تاریخ ۲۲ تا ۲۵ آوریل ۲۰۱۳ برگزار می‌شود که رهبران اتاق‌ها و کسب و کار را از بیش از ۱۰۰ کشور جهان به منظور توسعه و تحکیم مشارکت، تبادل بهترین شیوه‌ها و ارتباط با اعضا گردهم می‌آورد. همچنین، رهبران اتاق‌ها به واسطه اتاق بازرگانی و صنایع قطر، به هم‌تایان خود از تمامی حداقل ۴۸ کشور توسعه یافته جهان می‌پیوندند.



هشتمین کنگره اتاق‌های بازرگانی جهان با عنوان «فرصتی برای همگان»، جلسات عمومی فعال و کارگاه‌های تعاملی را با موضوعاتی پیرامون دستورجلسات داخلی و بین‌المللی اتاق بازرگانی برگزار خواهد کرد. این موضوعات شامل بنگاه‌های کوچک و متوسط (SMEs) و اقتصاد جهانی، آموزش و پرورش و بیکاری، زنان در کسب و کار و کارآفرینی جوانان می‌باشد.

گردهمایی ۲۰۱۳، اولین بازدید کنگره دوسالانه از منطقه MENA، یعنی منطقه آفریقا و خاورمیانه، است که فرصت‌هایی را برای همگان پدید می‌آورد. این کنگره نه تنها موقعیتی ایده‌آل برای توسعه فرصت‌های جدید کسب و کار با قطر و شرکت‌های پیشرو در منطقه است، بلکه فرصت‌های تجارت و کسب و کار را در سراسر جهان برای نمایندگان کشورهای مربوطه، مناطق و جوامع کسب و کار ترویج می‌دهد.

همچنین این کنگره، اجلاس برنامه‌ریزی برای تجارت و کسب و کار جهانی در ICC را در تاریخ ۲۲ آوریل برگزار خواهد کرد، تمامی نمایندگان که قصد دارند توصیه‌های خود را در الویت‌های کسب و کار در دستور کار قرن ۲۱ برای تجارت جهانی ارائه دهند، برای شرکت در این اجلاس دعوت شده‌اند.

## شبکه جهانی ICC به آلبانی و کنیا می‌رسد

شبکه جهانی کمیته‌های ملی ICC، با اضافه شدن اتاق‌های بازرگانی آلبانی و کنیا گسترش می‌یابد.

کمیته‌های ملی ICC در بالغ بر ۹۰ کشور در سراسر جهان واقع شده‌اند و با اعضای ICC در دیگر کشورها جهت رساندن صدای فعالین کسب و کار به دولت‌های هر کشور و همچنین تعیین موضوعات جهت سیاستگذاری ICC فعالیت می‌کنند.

دبیرکل ICC، ژان گای کرییر (Jean-Guy Carrier) گفت: «اضافه شدن اتاق‌های بازرگانی آلبانی و کنیا به شبکه جهانی ICC، اتفاق مهمی است که به ما، به عنوان سازمان کسب و کار جهانی کمک خواهد کرد تا کارآفرینی، تجارت و سرمایه‌گذاری بین‌المللی و اقتصاد بازار را در مناطق مورد نظر ترویج می‌دهیم.»



کمیته‌های ملی ICC، یک شبکه جهانی به وجود آورده‌اند به ترتیبی که ICC را به سازمانی منحصر به فرد در میان سازمان‌های کسب و کار تبدیل می‌سازد. گشایش دفاتر آلبانی و کنیا، بر اهمیت رو به رشد این کشورها در اقتصاد جهانی تأکید می‌کند.

آقای سیحان پنکابلگیل (Seyhan Pencabliligil)، رئیس اتاق بازرگانی آلبانی گفت: «ایجاد دفتر ICC در آلبانی، همزمان با تلاش این کشور در جهت افزایش سرمایه‌گذاری خارجی است. اتاق بازرگانی، این تلاش‌ها را افزایش داده و تضمین می‌کند که صدای کسب و کار در سطح منطقه‌ای و بین‌المللی شنیده شود.»

رئیس ICC کنیا، دیوید کینیوا (David Kinyua) نیز گفت: «تأسیس دفتر ICC در کنیا، نه تنها حرکتی مثبت برای کسب و کار کنیا است، بلکه تقویت کننده حضور ICC در آفریقای شرقی نیز می‌باشد.»

شبکه جهانی کمیته‌های ملی ICC، در حالی که با سازمان‌های بین‌دولتی بزرگ شامل سازمان تجارت جهانی، ارتباط برقرار می‌کند، نفوذ در سطح بین‌المللی را نیز متضمن می‌شود، که این امر باعث شنیده شدن صدای کسب و کار در سطح بین‌المللی است.

## مدیران WCF، بر اساس تعهد به فعالیت‌های اتاق معرفی شدند

جایزه مدیر اجرایی خبره اتاق بازرگانی (CCE)<sup>۱</sup>، به مدیر فدراسیون جهانی اتاق‌های بازرگانی (WCF)، آنتونی پارکز (Anthony Parkes) تعلق گرفت. وی به یکی از تنها ۵۱۷ مدیران اجرایی اتاق که در ۳۹ سال گذشته این گواهی را دریافت کرده است، پیوست.

CCE، تنها گواهینامه موجود برای متخصصین اتاق‌هاست. این برنامه برای ارزیابی دانش مدیران اجرایی در چهار حوزه اصلی مدیریت اتاق شامل: مدیریت، برنامه‌ریزی و توسعه، عضویت و ارتباطات و عملیات طراحی شده است.



نمونه‌های CCE:

- تعهد به تخصص اتاق بازرگانی،
- تعهد به تعالی مدیریتی و رهبری، و
- رهبری در دولت، منطقه و انجمن‌های تخصصی اتاق‌های ملی

روند CCE، برنامه شش ماهه ارزیابی، ارائه و امتحان است.

رونا یرکالی (Rona Yircali)، از اعضای هیئت مدیره WCF می‌گوید: «جایزه CCE با عنوان قهرمان ثابت‌قدم جنبش اتاق بازرگانی به آنتونی به دلیل تعامل و خدمت وی تعلق گرفت. به طور حتم، WCF و اعضای آن از موقعیت جدید وی متنفع خواهند شد.»

<sup>۱</sup>CCE: Certificated Chamber Executive

## درس‌هایی از یک پرونده

نویسنده: محمد صالح - ذوقی \*



انجام معاملات بین‌المللی، به ویژه در شرایط کنونی کشور که تحت تاثیر تحریم‌های سیاسی است، دل‌نگرانی‌های خاص خود را دارد. حال اگر عدم آگاهی واردکننده یا صادرکننده محترم ایرانی از ضوابط و مقررات حاکم بر این گونه معاملات و فقر دانش تجارت بین‌المللی را هم به این دل‌نگرانی‌ها بیافزاییم، نتیجه‌اش می‌شود پرونده‌ای با ویژگی‌های برشمرده در سطور زیر که پیش روی شما است:

خریدار ایرانی برای تهیه ماشین آلات مورد نیاز صنایع پتروشیمی با فروشنده خارجی تماس می‌گیرد و پس از مذاکرات متعدد و توافق نهایی، فروشنده پروفرمایی با شرایط زیر برای خریدار ارسال می‌کند:

تاریخ صدور پروفرما: ۲۰۱۱ / ۵ / ۲

شرایط تحویل کالا: " تحویل به حمل‌کننده " اینکوترمز ۲۰۱۰ (FCA Frankfurt Incoterms 2010)

تاریخ تقریبی حمل کالا: حدود ۳ ماه پس از دریافت اعتبار اسنادی قابل قبول "Workable L/C"

وسیله پرداخت: اعتبار اسنادی Irrevocable LC(Workable)

وسیله حمل: کامیون

مقصد نهایی: تبریز

خریدار بر اساس توافقات فی‌مابین اقدام به گشایش اعتبار اسنادی و انعقاد قرارداد حمل با یک شرکت حمل و نقل بین‌المللی نموده و مشخصات حمل‌کننده را به فروشنده اطلاع می‌دهد.

فروشنده نیز در تاریخ تعیین‌شده کالا را به شرکت حمل و نقل تعیین‌شده توسط خریدار تحویل می‌دهد.

اما حمل کالا به علت عدم ارائه مجوز صدور مورد نیاز مقامات گمرکی کشور مبدأ با تأخیر صورت می‌گیرد.

پس از رسیدن ماشین‌آلات به گمرک مقصد، شرکت حمل و نقل، تحویل ترخیصیه به خریدار را منوط به تسویه حساب مخارج و خسارات معطلی کامیون‌ها در گمرک مبدأ نموده و خریدار ناچار به پرداخت خسارت معطلی (دموراز) می‌شود.

سؤالی که اینک برای خریدار مطرح است، این است که:

پرداخت خسارت معطلی کامیون‌ها یا همان دموراز، که در واقع به دلیل عدم ارائه به موقع مجوز صدور توسط فروشنده به مقامات گمرک مبدأ بوده به عهده کیست؟؟؟ و چرا و به استناد چه مقرراتی خسارت معطلی کامیون‌ها در مبدأ را وی باید پردازد؟؟؟ و بنا به قول پیشینیان:

« گنه کرد در بلخ آهنگری به شوستر زدند گردن مسگری!! »

این بار اما، اگر شما موافق باشید، می‌خواهم ارائه راه‌حل را به عهده شما عزیزان واگذار کنم و از شما بپرسم که چه توصیه‌ای به خریدار محترم ایرانی می‌کنید؟؟ خوشحال می‌شویم که با ما تماس بگیرید:

[zoghi@icc-iran.com](mailto:zoghi@icc-iran.com)

## دوره تکمیلی «روش‌های پرداخت بین‌المللی و ضمانت‌نامه‌ها»



نقش و تأثیر ضمانت‌نامه‌های بین‌المللی در مبادلات جهانی سال‌هاست که مورد توجه اتاق بازرگانی به ویژه کارشناسان و اعضای کمیسیون‌های بانکداری و روش‌های بازرگانی بین‌المللی قرار دارد، به‌کارگیری این ابزار که عمده به خاطر حصول اطمینان از انجام تعهدات است، هم‌اکنون با روند رو به رشدی برای انجام تعهدات پرداخت نیز استفاده می‌شود. اتاق بازرگانی بین‌المللی در این ارتباط ضوابط چندینی را به تصویب رسانده که برای نیل به هدف تسهیل و تسریع تجارت بین‌المللی از طریق هماهنگی و

همسان‌سازی مفاهیم برای طرفین ضمانت‌نامه‌ها استفاده شود. در دوره تکمیلی ضوابط URDG 758، نکات اصلی تجدید نظر این مقررات و مقررات اعتبارات اسنادی ضمانتی (ISP) مورد بحث قرار خواهد گرفت.

مقررات متحدالشکل اعتبارات اسنادی نشریه شماره ۶۰۰ اتاق بازرگانی بین‌المللی، مقرراتی است که برای همه طرف‌های ذیربط آن الزام‌آور است، بنابراین آشنایی کامل با این مقررات برای همه بانک‌ها، واردکنندگان کالا یا خدمات ضروری است. استنباط شخصی از مقررات مجاز نیست و تنها تفسیر مطالب UCP براساس آنچه در مقررات آمده مجاز می‌باشد. لذا لازم است تا طرف‌های ذیربط تفسیر UCP را با توجه به ضوابط ICC آشنا باشند. در این مقررات تعاریف و تفاسیر برخی از اصطلاحات متداول که بسیار رایج و مهم است مورد بحث قرار می‌گیرد. از تعهد و وظایف هر یک از بانک‌ها نظیر بانک گشاینده به بانک تأییدکننده، بانک ابلاغ‌کننده، بانک برگزیده در این مقررات بحث می‌شود. نحوه بررسی اسناد ارائه شده و چگونگی اعلام نظر در مورد اسناد، تعیین شده است و بالاخره در مورد اصطلاحات و ضوابط کلی که در اعتبارات اسنادی کاربرد دارد یا مورد استفاده قرار می‌گیرد و نسبت به مجاز یا ممنوع بودن استفاده از آنها براساس UCP تعیین تکلیف شده است، بحث خواهد شد.

همچنین در این دوره اصول کلی رویه‌های استاندارد بانکداری بین‌المللی که شامل: علایم اختصاری و اصطلاحات، اصطلاحاتی که در UCP تعریف نشده است، زبان اسناد و اسناد اصل، بروات و محاسبه تاریخ سررسید (سررسید برات و تاریخ سررسید، چگونگی صدور برات، برات عهده خریدار، اصلاحات و تغییرات)، سیاهه‌ها (مفهوم سیاهه، شرح کالا) اسناد حمل (امضای سند، تأییدیه بارگیر، اسناد بدون شرط، اصلاحیه‌ها و تغییرات)، اسناد بیمه (صادرکنندگان، تاریخ‌ها، خطرات تحت پوشش)، گواهی‌نامه مبدأ (اساس گواهی مبدأ، صادرکنندگان، محتوای آن) و رؤوس مطالب مقررات متحدالشکل وصولی‌ها که شامل: طرف‌های درگیر در تجارت بین‌المللی، روش‌های پرداخت، انواع وصولی، طرف‌های درگیر در وصولی، اسناد موجود در وصولی‌ها، ارائه وصولی و عدم پذیرش آن، پرداخت وصولی، هزینه‌ها و مخارج، سایر مقررات مربوط و رؤوس مطالب مقررات متحدالشکل اعتبارات اسنادی که شامل: کاربرد پوشش در اعتبارات اسنادی، تعاریف، مجوز پوشش، تعهد پوشش، اصلاح یا لغو مجوز پوشش، هزینه‌ها می‌باشد ذکر می‌شود.

▪ مدرسین: سرکار خانم فریده تذهیبی - جناب آقای فریدون شیرازی

▪ زمان: روزهای چهارشنبه و پنج‌شنبه ساعت ۸:۳۰ الی ۱۲:۳۰

▪ شروع دوره: ۱۳۹۱/۰۶/۰۱ لغایت ۱۳۹۱/۰۸/۱۱

▪ محل برگزاری: خیابان طالقانی، شماره ۱۷۵، اتاق بازرگانی و صنایع و معادن ایران

▪ ارتباط با دبیرخانه: تلفن: ۸۸۸۹۹۲۸۳ فکس: ۸۸۸۹۳۰۸۴ ایمیل: ICCIran@icc-iran.com

از علاقمندان دعوت می‌شود برای نام‌نویسی، هزینه شرکت در دوره، (مبلغ ۵/۸۰۰/۰۰۰ ریال) را حداکثر تا تاریخ سه‌شنبه ۱۳۹۱/۰۵/۲۴ به شماره حساب ۱۵۵۰۰۵۰۹۲ کد شناسه ۹۱۰۲/۶۷ نزد بانک ملت شعبه وزارت نفت (کد ۶۳۲۵/۵) به نام کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی واریز و اسامی شرکت‌کنندگان را به همراه تصویر فیش واریزی به دبیرخانه کمیته ایرانی ارسال نمایند.

معرفی کتاب:

## «مجموعه مقررات اتاق بازرگانی بین‌المللی برای حل و فصل اختلافات تجاری»



کتاب «مجموعه مقررات اتاق بازرگانی بین‌المللی برای حل و فصل اختلافات تجاری»، ترجمه «دکتر محسن محبی» و «الهام انیسی» از سوی کمیته ایرانی ICC چاپ و روانه بازار کتاب شد. این کتاب مشتمل بر مجموعه قواعد شیوه‌های جایگزین برای حل اختلاف (همراه با راهنمای ADR)، قواعد کارشناسی، قواعد حل و فصل اختلافات ناشی از ابزارهای بانکی اسنادی و قواعد هیأت‌های حل اختلاف است.

حل و فصل اختلافات و دعاوی تجاری در اتاق بازرگانی بین‌المللی (ICC) جایگاه خاصی دارد و باید آن را در شمار ویژگی‌های اصلی ICC دانست. نظام داوری اتاق بازرگانی بین‌المللی که از سال ۱۹۲۳ راه اندازی شده، امروزه پیشگام داوری تجاری در سطح بین‌المللی است. اما تنوع و تحول در روابط و قراردادهای تجاری و استفاده از شکل‌های جدید معاملات و قراردادهای باعث شده که نوع و ماهیت اختلافات تجاری نیز تنوع و گستردگی بیشتری پیدا کند که حل و فصل آنها نیز مستلزم شیوه‌ها و روش‌های خاص و متنوع می‌باشد.

اتاق بازرگانی بین‌المللی از این مهم غافل نبوده است و متناسب با این تحولات، روش‌های گوناگون حل اختلافات تجاری را تدارک دیده و برای آنها قواعد لازم را تهیه و تدوین کرده است. روش‌هایی مانند ارجاع امر به کارشناس، روش‌های جایگزین برای حل و فصل دعاوی (موسوم به ADR)، هیأت‌های حل اختلاف برای قراردادهای پیمانکاری و امثال آنها از جمله شیوه‌های جدید حل اختلافات تجاری است که اتاق بازرگانی بین‌المللی برای هر یک از آنها مقررات و قواعدی را تنظیم و منتشر کرده است.

کتاب حاضر، مجموعه‌ای از مقررات اتاق بازرگانی بین‌المللی برای حل و فصل دعاوی و اختلافات تجاری است که به زبان فارسی ترجمه و منتشر شده است. پیش از این، قواعد داوری اتاق بازرگانی بین‌المللی همراه با شرح آن توسط «دکتر محسن محبی» به فارسی ترجمه و از سوی کمیته ایرانی ICC منتشر شده بود. اینک با ترجمه و انتشار سایر مقررات اتاق برای حل و فصل اختلافات تجاری، مجموعه کاملی از مقررات اتاق بازرگانی بین‌المللی در زمینه خدمات حل و فصل اختلاف در اختیار جامعه تجاری و نیز اساتید، وکلا و حقوقدانان کشور قرار می‌گیرد.

 **Iran**  
International Chamber of Commerce®  
The world business organization®  
**Weekly Bulletin**  
Tel: +9821-88899283  
+9821-88899647  
Fax: +9821-88893084  
E-mail: [info@icc-iran.com](mailto:info@icc-iran.com)

### بولتن هفتگی

کمیته ایرانی اتاق بازرگانی بین‌المللی

تهیه و تنظیم: روابط عمومی کمیته ایرانی ICC

تلفن: ۸۸۸۹۹۲۸۳ - ۸۸۸۹۹۶۴۷ نامبر: ۸۸۸۹۳۰۸۴

پست الکترونیکی: [info@icc-iran.com](mailto:info@icc-iran.com)